



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de WINN (Colette H.), « Glossaire », *Epistre consolatoire de messire Jean Boccace envoyée au Seigneur Pino de Rossi. (1556)*, CAMBIS (Marguerite de), p. 59-64

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5688-6.p.0174](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5688-6.p.0174)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2003. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

accord : (emprunté milieu XIV^e s.
à l'italien *accorto* du
verbe *accorgersi* =
s'apercevoir) avisé,
habile - 45

acostant, acoster, accosta, accostée
(s') : (it. *accostare* ou
prov. *acostar*) v. tr.
proprement placer côte à
côte; (s') approcher de -
2, 21, 26, 44

acoustrementz : habillement,
train - 26

affections : toute disposition de
l'âme, émotion,
passion - 27

affermer : affirmer - 29

ains : mais, mais plutôt - 36, 41,
45, 47

alechemens : appats mondains -
26

alegement - soulagement, secours:
11

ampliation : agrandissement - 26

anichilés : (lat. *adnihilare*)
annuler, abolir,
anéantir - 22

anter : fréquenter - 14

antorses ou entorses : (lat. *in-*
torquere = tordre) action
de porter atteinte à
quelque chose; action
violente ; souffrance - 5

apariant : (de *apariere*) unir - 26

apparoir : apparaître - 29

artz : métiers - 8

attempés : tempérés, modérés - 9

aucun, aucuns : quelque (s),
quelqu'un - 2, 7, 16, 17,
18, 22, 23, 32, 33, 37,
39, 41, 44, 46

avarice : avidité, cupidité ;
convoitise - 15, 22, 24

B

baillé(e) : (de *bailler*) donner,
confier - 14, 16

basteroit : (it. *bastare*) suffire,
être suffisant - 14

bordeliers : ceux qui fréquentent
les lieux de
débauche - 16

brigueux : querelleur - 46

C

caduc : (lat. *cadere*) proprement
ce qui tombe ou est près
de sa chute - 34

chevance : richesses - 35

circonvoyines : voisines - 38

citadinesque : (it. *citadinesca*) à la
manière d'un
citadin - 34

citadins : citoyens (souvent péj.
au XVI^e s.) - 2, 10, 11,
15, 17, 23, 33, 42, 44,
45, 46

commouvoir : ébranler, remuer
fortement - 5

comparoir : se présenter, se
manifester - 44

condouloir : (lat. *con-dolere*)
souffrir beaucoup,
souffrir - 17

confort : réconfort, consolation ;
aide, soutien, appui - 4,
40, 46, 48

contenance : manière de se
conduire, de se
comporter - 16

contraires : opposées,
différentes - 8, 41, 45

contrister : (lat. *contristare*)
attrister, assombrir - 39

convicieux : (convicier) injurier -
41

coulpe : responsabilité d'une

faute, d'un malheur - 38
 courage : cœur - 39
 cuidant, cuidé, cuidois, cuidons :
 (cuidier) penser, croire,
 s'imaginer - 7, 18, 22,
 47

D

deffortunes ou desfortune :
 infortune - 4, 20
 degoyser : (degoiser) chanter,
 gazouiller - 47
 délicatesses : (it. *delicatezza*)
 mollesse - 26
 délicatures : plaisirs mondains,
 délices - 26
 delivre : libre, dégagée,
 débarrassée de - 21
 départir (se ... de) : se séparer
 de - 7
 départir ou despartir, desparti,
 despartit : partir, s'en
 aller ; partager,
 distribuer - 8, 10, 40,
 41, 48
 desaventureuse : malchanceuse -
 32
 desdain : indignation, colère - 36
 desestimant, desestimées :
 (desestimer)
 mésestimer - 31, 35
 deslogeroit (se) : partir,
 s'en aller - 7
 despité : (despiter) méprisé - 40
 desplaisir(s) : douleur, affliction,
 mécontentement - 6, 18,
 28, 29, 36, 46
 desprisé : (despriser) méprisé,
 dédaigné - 40
 desprouveu : privé de - 4
 destourbier : empêchement,
 ennui - 47
 deulent (se) : (se douloir) se
 plaindre - 27

devant que : avant que - 4
 dilaté (se dilater) : le fait de
 s'étendre, de prendre du
 retard - 14, 46, 47
 discret : prudent, sage - 6, 45
 disgrace(s) : événement
 malchanceux,
 malheur - 5, 17, 27, 28
 disgratieuse : désagréable - 25
 doint : subjonctif de donner - 3
 d'ond : d'où - 8
 douloir (se), se douloit : se
 plaindre, se lamenter -
 10, 16, 17, 19, 33, 37,
 38, 39

E

efficace - effet, efficacité - 9
 empesche (n. m.) : encombrement,
 embarras, gêne - 47
 encombrier : ennui, peine;
 encombriers : lieux
 obstrués, passages
 difficiles - 34, 42
 ennuy : peine, tourment; chagrin,
 contrariété - 6, 11, 27,
 32, 36
 entoisée : (enteser) viser, ajuster
 un coup - 6
 envieillit (s') : qui est fortifié par
 le temps, enraciné - 36
 escabelle : (lat. *scabellum* = petit
 banc, diminutif de
scamnum = escabeau)
 siège de bois peu
 élevé - 23
 escheoir : arriver - 36
 eslongner (s') : s'éloigner de - 17
 esmerveille (m') : (s'esmerveiller)
 s'étonner - 6, 15, 33, 41
 esmeu : incité - 9
 espande : (s'espandre) se
 répandre, s'étendre - 17
 espeluchera - (espulcher)

examiner avec attention
et méticulosité - 16

espesses : épaisses - 42

estrange(s) : étranger(s) - 8, 9, 10,
11, 19

exercite(s) : armée(s) - 12, 15, 43

exploita : agir avec ardeur,
énergie; avancer,
progresser - 15, 44

F

facultés : moyens financiers,
richesses - 10, 33

faillent (se); faillist : (faillir)
manquer à 33

fame : réputation, renommée - 36,
37, 40, 41

fardent : (francique *farwidon*)
teindre, colorer, d'où
déguiser qqch sous une
apparence trompeuse -
24

farine : (XVI^e s. être de la même
farine, calque du lat.
classique *ejusdem*
farinae) se dit par
dénigrement de choses
ou de personnes qui ne
valent pas mieux l'une
que l'autre - 16

fa(s)cherie(s) : affliction,
souffrance, douleur - 8,
32, 36, 42, 46, 47

fatigue, fatigues : peine,
effort - 5, 26, 28, 29, 37,
41, 42

fiance : confiance - 25

fichés : fixés - 7

fiers, fieres : farouches, sauvages -
9, 25

finablement : finalement - 13, 26

finer : finir - 34

fors : hormis, excepté; fors que :
si ce n'est que, sinon

que, excepté - 25, 33,
38, 43, 45

fort (au fort) : au reste, après tout,
quoi qu'il en soit,
enfin - 2, 44, 46

G

gensdarmes : hommes de guerre à
cheval, soldats,
combattants,
guerriers - 15, 25

grandesse : (it. *grandezza*)
grandeur - 26

grief, grievve, griefz : lourd,
pénible, douloureux -
27, 28, 29, 33, 44

H

heur : chance favorable,
bonheur - 27

I

impetra : (impetrer) obtenir - 23

importable(s) : insupportable(s),
intolérable(s) - 16, 22,
27, 28, 29, 31

improperer : imputer - 37

inconvincible : invincible - 24

inculpables : exempts de
faute - 33

indiscret : qui manque de
jugement - 7

infaicte : infectée, sale - 35

infelice : malheureux,
infortuné - 31

injure : injustice; injures :
insultes, offenses - 11,
13, 16, 29

interesser : faire tort à;
compromettre - 40, 41

L

la(i)rray : (futur de laisser)
cesser - 16, 44

legiere : de peu de poids; frivole;
facile à porter - 5, 7, 33
linquant (à) : (à l'encant) au
meilleur acheteur - 35

M

mandoit : (it. *mandare*)
envoyer - 23
marrison : chagrin,
mécontentement - 36, 42
marris, marrissans ([se] marrir) :
affliger, fâcher; se
désoler - 20, 39, 46
mauvaisement : se réfère à un acte
mauvais commis
délibérément - 41
mechef : dommage, infortune - 25
mesaise : souffrance, douleur,
chagrin, tristesse - 47
meshuy : désormais - 31, 41
mesmement : surtout, en
particulier - 14, 15, 20,
36
meurdriers : meurtriers - 36
meurdrir (se) : (se) tuer - 22, 30
mis sus : (mettre sus) imputer,
accuser - 33
mitiguent (se) : se réduire,
s'amoindrir - 27

N

naifves : naturelles, innées - 47
nombré, nombrer : compter - 8,
16, 17
nulli (pron.) : personne - 9

O

occasione (de occasion = raison,
motif, cause) : motiver -
42
onc, oncq', onq, onques :
jamais - 14, 25, 27, 30,
33, 39, 41

opprobrieux : honteux,
ignominieux - 13

P

parangon : (it. *parangone*)
modèle - 14, 18
passion : souffrance morale - 28,
37
paulz : pieux, poteaux - 15
pener (se) : se chagriner - 18, 42
peregrineriez : errer ça et là, d'un
lieu à un autre - 25
picquer : faire souffrir,
tourmenter - 11
pié (prenez pié à) : tenir
compte de - 2
piteux : qui excite la pitié - 13
pitoyables : dignes de pitié - 32
plebée : homme du peuple,
plébéen - 45
poindre, point : (lat. *pungere*)
piquer, percer; faire
souffrir, affliger - 11,
32, 34
policiée : relative à l'organisation
politique, au
gouvernement - 17
populaire (n. m.) : le peuple, la
populace - 7
portable : supportable - 21
portant : (porter) supporter - 14
possible (adv.) : peut-être - 6, 8,
10, 20, 34, 37, 42
postposans, postposent : (lat. *post-
ponere*) mettre au
dessous de ou après,
considérer comme
inférieur, négliger -
15, 21
pource : pour cette raison - 22, 24,
25, 27, 36, 37, 38, 46
pource que + ind. : parce que ;
pource que + subj. :
pour que, afin que - 27,

29, 32, 34, 38
 premier que : avant que - 35
 preudhommie : probité, vertu - 37
 primevere : (it. *primavera*)
 printemps - 7
 pro(u)veu(s) : muni(s), doté(s)
 de - 4, 14, 16
 provoirra, provoyante : (lat. *providere*) voir à l'avance,
 d'où procurer qqch à
 qqn, être prévoyant ;
 pourvoir, munir, mettre
 en possession d'un
 avantage - 21, 25
 putaniers : hommes
 débauchés - 16

R

rabieuse : impétueuse,
 véhémence - 30
 ramantevoir, remantevant (se) :
 se souvenir - 34, 39
 rassis : (de rassissement) avec
 calme, posément - 9
 receant, resseans : (seant) qui
 reste à demeure - 25, 41
 recouvrer : trouver, obtenir, se
 procurer - 29, 41
 recreation : (lat. *re-creare*)
 réconfort,
 soulagement - 29
 relievement : action de se
 relever - 7
 revolte : action de se retourner,
 de changer de camp - 40
 ruffiens : entremetteurs,
 souteneurs,
 débauchés - 16
 rusti(c)ques : ce qui rappelle la
 campagne, par extension
 simples, modestes,
 naïfs; avec la valeur
 péjorative de grossiers -
 16, 23, 26, 46

S

satisfaction : réparation d'une
 offense qu'on a faite à
 quelqu'un - 35
 sou(b)stenement : subsistance ;
 entretien - 24, 25, 41
 souèves : qui fait sur les sens une
 impression douce,
 agréable - 26
 soulois : (souloir) avoir coutume
 de - 46
 soustiendra : (soustenir) endurer,
 supporter - 34
 spelonques : cavernes, antres,
 grottes - 43
 sperant : espérant - 47
 suffisans, suffisante : en parlant
 des choses, suffisante,
 qui satisfait; en parlant
 des personnes, capable,
 habile, intelligent - 1,
 14, 37, 39
 superant : (lat. *superare*)
 surpasser, l'emporter
 sur, triompher de - 26
 superbe (adj.) : orgueilleux,
 hautain, arrogant ;
 (n. f.) : orgueil affiché -
 15, 26, 29, 35

T

terressant : jeter à terre - 13
 terriens (n. m.) : seigneurs
 terriens; qui vit sur la
 terre, qui existe ici-
 bas - 44
 tollir, tollist : enlever, prendre -
 20, 27
 tournoyé : agité - 21
 traduit : (lat. *traducere*) faire
 passer d'un lieu dans
 un autre - 9
 travail : peine, souffrance,

fatigue - 16, 20, 27, 29,
31, 33
traverces ou traverses : obstacles,
contrariétés - 6, 28
trister : attrister, affliger - 5
turbation : trouble, confusion,
empêchement - 28

U
usance : coutume, usage reçu - 9

V
vagner : errer, aller çà et là - 19,
31
vergoigne, vergongne(s) : honte,
deshonneur - 16, 23, 38,
42
viandes : nourriture, aliments,
mets - 26, 46
vitupere : honte, deshonneur - 22
vuider : vider - 42